HAL
open science

Référence et prédication en movima (isolat, Amazonie bolivienne)

Katharina Haude

To cite this version:

Katharina Haude. Référence et prédication en movima (isolat, Amazonie bolivienne). Réunion de la Société Linguistique de Paris, May 2011, Paris, France. halshs-00692113

HAL Id: halshs-00692113

https://shs.hal.science/halshs-00692113v1

Submitted on 27 Apr 2012

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Société Linguistique de Paris

7 mai 2011

Référence et prédication en movima

Katharina Haude
CNRS, SeDyL/CELIA
haude@vjf.cnrs.fr

1. Le movima

La situation sociolingüistique

- parlé à Santa Ana del Yacuma, Amazonie bolivienne
- quelques centaines de locuteurs, dont tous > 60 ans et bilingue
- pas d'enfants qui aprennent le movima comme leur langue maternelle, mais des efforts de revitalisation

Les données

- enquêtes sur le terrain depuis 2001
- 2001-2005: projet de grammaire (« Lexicon and Syntax », Radboud Universiteit Nijmegen)
- depuis 2006: projet de documentation lingüistique DoBeS (Fondation Volkswagen)

Quelques charactéristiques typologiques

- 5 voyelles, 20 consonnes
- morphologie surtout suffixante
- morphologie prosodique: reduplication, infixation basée sur la prosodie
- syntaxe configurationelle (à predicat-initial)
- pas de morphologie de concordance (*agreement*)
- cas structurel (non marqué) vs. oblique (marqué *n(V)*-)
- composition et incorporation productives avec des classificateurs
- deux constructions transitives de base: direct et inverse
- alignement hiérarchique

Symbols et abréviations

~ reduplication; < > infixation; -- external cliticization; = internal cliticization; 1=first person; 2=second person; 3=third person; AB=absential; ART=article; CL=classifier; CO=co-participant; DEM=demonstrative; DR=direct; DSC=discontinuous; DUR=durative; EVENT=event nominalization; F=feminine; INAL=inalienable; INV=inverse; LV=linking vowel; M=masculine; MD=middle voice; MOD=modal; MOV=moving; N=neuter; OBL=oblique; PL=plural; PRO=free pronoun; PST=past; R/R=reflexive/reciprocal; REL=relativizer; RETR=retreating; SG=singular; SPK=near speaker; STATE=state nominalization

2. La structure de la proposition

2.1. La proposition transitive

(TOP) PRED=ARG_{prox} ARG_{obv} (OBL)

ARG_{prox} : « argument proximatif » : relativement haut dans la hiérarchie référentielle (1e ; 2e ; 3e topicale)

ARG_{obv} : « argument obviatif » : relativement bas dans la hiérarchie référentielle (2pl ; 3e non topicale)

La construction directe : ARG_{prox} = agent, ARG_{obv} = patient

(1) *jiwałe-**na**=’ne* *is* *chinała*
bring-DR=3F ART.PL manioc
‘She brings the manioc.’

La construction inverse : ARG_{prox} = patient, ARG_{obv} = agent

(2) *ew-**kay**-a=’ne* *os* *alamre*
hold-INV-LV=3F ART.N.PST wire
‘The fence retained her.’

2.2. Le codage des arguments

ARG_{prox} :

- position : immédiatement après le prédicat

- conditions d’expression : obligatoire (zéro = ‘1SG’) ;

(3) *aya:-na=Ø* *kus* *a:kay=Ø*
wait_for=1SG ART.M.AB older_sibling=1SG
‘I wait for my older brother.’

- connexion phonétique : « cliticisation interne » (symbole =) : pronoms (voir (1) (2)) et articles (voir (4)) sont cliticisés ; insertion d’une voyelle épenthétique /a/ aux bases terminant en consonne (voir (2)); résultat : nouveau mot prosodique (accent sur la syllabe pénultième) (voir (1) vs. (3))

Exemple avec SN (article cliticisé) :
(4) *rimeł-na=’nes* *ma’* *is* *motlo:to* *di’* *o:ro*
buy-DR=ART.F my_mother ART.PL earring REL gold
‘My mother bought golden earrings.’

ARG_{obv} :

- position : après ARG_{prox}, parfois avec d’autres éléments (particules) intermédiaires ;
- conditions d’expression : non obligatoire si connu du contexte :

(5) *bat-na=is* *n-os* *ba<kwa~>kwa=isnos* *Ana*
put-DR=3PL.AB OBL-ART.N.PST head<INAL~>=ART.F.PST Ana
che *pek-na=is*
and lift-DR=3PL.AB
'They put **(it)** on Ana's (i.e., the statue's) head and lifted **(her)**.'

- connexion phonétique : aucune quand SN (voir (1)–(4)); « cliticisation externe » (symbole --) avec les pronoms liés ; pas d'effet prosodique, mais résyllabification avec une consonne précédente

Exemples des deux types de cliticisation:

(6) a. *aya-na=us*
wait_for-DR=3M.AB
[ʔa.ja.ˈ**na**.ʔus]
'He waits for (him/her/it/them).'

b. *aya:-na=n--us*
wait_for-DR=2SG--3M.AB
[ʔa.ˈ**ja:**.na.ɲus]
'You wait for him.'

2.3. Le status privilégié d'ARG$_{obv}$

2.3.1. Facteurs formels :

ARG$_{obv}$ a les mêmes propriétés formelles que le seul argument (S) de la proposition intransitive.

(TOP) PRED ARG (OBL)

- conditions d'expression de S : non obligatoire si connu du contexte ;

(7) *jayna* *rey* *chi:~chi* *n-as* *telo-wa=n*
DSC MOD MD~go_out OBL-ART.N dance-NMZ=2
'Then you go out to dance.'

- connexion phonétique au prédicat : aucune quand SN (voir (8)); « cliticisation externe » (symbole --) avec les pronoms liés (voir (9)); pas d'effet prosodique, mais résyllabification avec une consonne précédente.

(8) *joy-cheɬ* *us* *so:te* *n-os* *sot-lo:los*
go-R/R ART.M other_person OBL-ART.N.PST other-village
[.ˈhoj.tʃeɬ .ʔus .so:.te]
'The other (man) went to another village.'

(9) *joy-cheɬ--us*
go-R/R--3M.AB
[.ˈhoj.tʃe.ɬus]
'He went.'

2.3.2. Facteurs syntaxiques :

ARG_{obv} peut être topicalisé et relativisé sans modification de la structure ; ARG_{prox} ne peut être topicalisé ou relativisé que après une opération détransitivante (seulement trouvée avec des verbes marqués comme directe).

Topicalisation (pronom en position TOP renvoie à un participant introduit immédiatement avant)
ARG_{obv}

(10) *asko* *rim<a>łe='nes* *ma:mi*
PRO.N.AB sell<DR>=ART.3F mum
'That (the cow that was the price of the earrings) was what my mother sold.'

ARG_{prox} (opération détransitivante avec *kaw/kwey*)

(11) *I'ne,* *i:ni ;* *i'ne* ***kwey*** *way-na* ***n-os*** *joł-kwa*
PRO.3F DEM.3F.SPK PRO.3F *KAW* take-DR OBL-ART.N.PST egg-ABS
'Her, the one here. It was her who took the egg.' (the granddaughter who had taken the last egg from the hen)

Relativisation
ARG_{obv}

(12) *kus* *rey* *a:na=Ø* *di'* *jom<a>ni=n*
ART.M.AB MOD younger_sibling=1SG REL eat_up<DR>=2
'my younger brother, whom you ate'

ARG_{prox} (opération détransitivante avec *kaw/kwey*)

(13) *is* *juyeni* *di'* *tijka:rim* *n-as* *ele:siya,*
ART.PL person REL work OBL-ART.N church
di' ***kwey*** *pul-na* ***n-as*** *ele:siya*
REL *KAW* sweep-DR OBL-ART.N church
'the people who work in the church, who sweep the church.'

Il n'y a aucune construction à laquelle seulement ARG_{prox} a d'accès.

→ ARG_{obv} est l'argument privilégié ; surprenant/contre-universel (voir Aissen 1999 : le référent haut dans la hiérarchie est toujours choisi comme sujet)

→ Ergativité syntaxique : ARG_{obv} apparaît plus naturellement comme patient (réflété par fréquence textuelle – 80% des constructions transitives – , choix spontané, choix en contextes où deux 3^{e}s personnes sont équivalentes, absence de l'opération détransitivante avec les prédicats inverses ; voir Haude 2009, Haude à paraître)

D'où vient ce phénomène inusuel ?

3. L'équivalence syntaxique des mots lexicaux

Hypothèse : les mots lexicaux (noms et verbes) ne sont pas des entités syntaxiques. Ils sont tous des prédicats (voir Launey 2002), et seulement avec un élément déterminant (article, demonstratif) peuvent-ils référer (voir Queixalós 2006).

Table 1. Articles[1]

	presential/generic	absential	past
masculine	*us*	*kus*	*us*
feminine	*i'nes*	*kinos*	*isnos*
neuter	*as*	*kos*	*os*
plural	*is*	*kis*	*is*

Différences morphologiques entre noms et verbes :

Noms
- peuvent être incorporés
- cliticisation interne (possession) sans l'affixe direct/inverse
- réduplication en subordonnées

Verbes
- ne peuvent pas être incorporés
- cliticisation interne seulement si marqués comme direct ou inverse
- pas de réduplication en subordonnées

(Adjectifs : statut intermédiaire, mais morphologiquement plutôt comme noms)

Propriétés communes de noms et verbes :

- marquage de personne (possesseur et ARG_{prox})
- distribution syntaxique flexible

3.1. Codage du possesseur

- morphèmes identiques aux arguments verbaux
- conditions d'expression : obligatoire avec les noms inaliénables (zéro = '1SG') ;

(14) *kinos* *a:na=Ø*
ART.F.AB younger_sibling=1SG
'my younger sister'

(15) *os* *baylim=Ø*
ART.N.PST field=1SG
'my former field'

- connexion phonétique : « cliticisation interne » (symbole =) : pronoms et articles sont cliticisés ; insertion d'une voyelle épenthétique /a/ aux bases terminant en consonne ; résultat : nouveau mot prosodique (accent sur la syllabe pénultième)

(16) *us* *alwaj-a='nes* *majniwa='ne*
ART.M spouse-LV=3F offspring_of=3F
'Her daughter's husband'

[1] "Presential" and "absential" indicate presence at or absence from the speech situation; "past" indicates that the referent has ceased to exist. Homophony with bound pronouns is accidental.

L'opération avec *KAW* : le nom n'est plus marqué comme possédé, le possesseur devient le référent du syntagme

(17) *kinos* ***kwey*** *a:na* ***n****-i'ne*
ART.F.AB *KAW* younger_sibling OBL-PRO.F
'her older sister'

3.2. Prédicats nominaux

Pas de copule dans les phrases affirmatives. Avec les noms non possédés, codage de l'argument identique à celui des verbes intransitifs.

(18) *bo* *ja'* ***jułpa*** *is* *maniwanra=is*
because just arrow ART.PL weapon=3PL.AB
'... because their weapons (were) just arrows.'

(19) *bo* *rey* ***rulrul****--as* *rey*
because MOD jaguar--3N.AB MOD
'... because it (was) a jaguar.'

(20) *jayna* *n-os* *potmo-wa=us,* *jayna* ***rulrul***
DSC OBL-ART.N.PST get_up-EVENT=3M.AB DSC jaguar
'Then when he got up, (he was a) jaguar.'

(21) *iy'łi* ***kwey*** ***ona:cho****,* *iy'łi* *kwey* *jampa*
PRO.1PL *KAW* grandchild PRO.1PL *KAW* done_thing
'We are the grandparents, it is our fault (that the children don't learn Movima anymore).'

3.3. Verbes dans des expressions référentielles

Lorsqu'un verbe apparaît dans un syntagme nominal, le syntagme fait référence à un participant de l'événement, dont l'article indique le genre, nombre, présence/absence etc.

(22) *treynta* *[is* *ji<wa:~>wa]* *ney*
thirty ART.PL come<MD~> here
'Thirty (people) came here.'

(23) *buka'* *beykara* *[os* *jayna* *way-na=i]*
DUR.MOV little ART.N.PST DSC take-DR=3PL
'They went about taking away little by little (of my grandfather's land).'

(24) *ji<wa:~>wa* *[os* *rey* *joy-łe-kay-a=us]* *ney*
come<MD~> ART.N.PST MOD go-CO-INV-LV=3M.AB here
'Someone who took him with him came here.'

(25) *[is* ***kwey*** *pek-na],* *isko* *buka'* *te:lo*
ART.PL *KAW* lift-DR PRO.PL.AB DUR.MOV dance
'the ones who were carrying (the statue), they moved along dancing'

Cf. syntagmes nominaux renvoyant à un état ou événement : dérivation morphologique (Haude 2011):

(26) *yey-na=sne* *[os* *ya:lowe-**wa**=sne]*
want-DR-3F.AB ART.N.PST drink-EVENT=3F.AB
'She wanted to drink.' (lit.: "She wants her past-drinking.")

(27) *dottoł--isne* *[n-os* *tolkos<**ya**~>ya=sne]*
wicked--3F.AB OBL-ART.N.PST girl<STATE~>=3F.AB
'She was wicked when she was a girl.' (lit.: "She is bad at her past-being a girl.")

3.4. Conclusions

→ un syntagme référentiel contenant un mot lexical fait référence à une entité (participant dans l'événement), identifié par la morphologie du verbe : patient d'un verbe orienté vers le patient, agent d'un verbe orienté vers l'agent (pour les transitifs, équivalent au participant codé comme ARG_{obv})
→ ARG_{prox} = possesseur : prototypiquement haut dans la hiérarchie de référence
→ analyse des verbes comme prédicats nominaux/comme relatives sans tête ?

(28) Paraphrases tentatives de propositions simples
intransitive: 'Il était un marcheur/quelqu'un qui allait.' cf. (9)
transitive directe : 'Le manioc est son apporté.' cf. (1)
transitive inverse: 'Le fil était son attrapeur.' cf. (2)

(29) Paraphrase tentative de la construction avec *KAW* :
avec un nom : 'sa propriétaire de la petite sœur' cf. (17)
avec un verbe directe : 'Elle est la propriétaire de l'œuf pris.' cf. (11)
avec un verbe inverse : (aucun exemple)

4. Les limites de l'analyse

4.1. Les noms possédés comme prédicats

Lorsqu'un nom possédé sert comme prédicat, l'argument ne peut pas être exprimé comme ARG_{obv}, sinon seulement comme pronom libre en position « topique » :

(30) a. *asko* ***pa:ko**=us*
PRO.N.AB dog=3M.AB
'That's his dog.'

b. * ***pa:ko**=us--kas*
dog=3M.AB--OBV:3N.AB
('It is his dog.')

4.2. La hiérarchie de personnes n'est pas grammaticalisée dans la possession

(31) a. A : *ulkwat* *majniwa=us* *Se :sa*
PRO.2SG offspring_of=ART.M César
'Are you the daughter of César?'

b. B : *inła*
PRO.1SG
'I (am).'

c. A: *usko* *allo:ba=Ø* *n-os* *solda<wo:~>wo=Ø*
PRO.M.AB comrade=1SG OBL-ART.N.PST soldier<EVENT~>=1SG
'He was my comrade when I was a soldier.'

4.3. Un mot dont le sens change selon la position syntaxique: 'parler' / 'langue'

(voir aussi Evans and Osada 2005)

(32) a. *iwa:ni--sne* [*n-as* ***chonsineł***]
speak--3F.AB OBL-ART.N native_language
'she speaks in the native language'

b. ***chonsineł****--isne*
native_language--3F.AB
'She speaks the native language.' NOT: 'She (is) the native language.'

4.4. L'expression de l'argument par un démonstratif ne se trouve pas avec un prédicat nominal

Prédicat verbal avec un argument demonstratif

(33) *kolro'* ***jay'asłe*** *buka'*
DEM.RETR.N flee DUR .MOV
'It is running away.'

Prédicat démonstratif avec un syntagme nominal

(34) ***kolro'*** *os* *bilaw-ła*
DEM.RETR.N ART.N.PST fish-CL.pointed
'The little fish is (moving) away.'

Prédicat nominal avec un argument demonstratif ?

(35) *?? kolro'* *bilaw-ła*
DEM.RETR.N fish-CL.pointed
'It (retreating) is a fish.'?

5. Conclusion

En movima, les parties principales de la proposition sont les éléments de référence et ceux de la prédication, indépendamment des classes lexicales. (Presque) tous les mots lexicaux peuvent servir pour la prédication et la référence sans que leur interprétation sémantique change. Ils peuvent tous subir une opération de réduction de valence. Toute proposition peut être interprétée comme une expression équationale.
L'analyse a des limitations: au moins un mot (langue/parler la langue) change de sens selon sa position syntaxique ; les prédicats nominaux ne se combinent pas avec un démonstratif ; malgré l'identité entre l'expression de possesseur et d'ARG_{prox}, les noms possédés n'ont pas les mêmes possibilités de servir comme prédicat que les autres mots ; la hiérarchie référentielle, largement grammaticalisé pour les verbes transitifs, ne l'est pas pour les noms possédés.
Par conséquence, le système semble être le résultat d'un procès récent de différentiation entre noms et verbes, ces dernier s'ayant peut-être dévéloppés de participes.

Références

Aissen, Judith. 1999. “Markedness and Subject Choice in Optimality Theory.” *Natural Language and Linguistic Theory* 17(4): 673-711.

Evans, Nicholas and Toshiki Osada. 2005. “Mundari: The myth of a language without word classes.” *Linguistic Typology* 9 (3): 351-390.

Haude, Katharina. 2009. “Reference and predication in Movima,” in: Arkhipov, Alexandre and Patience Epps (eds.). *New Challenges in Typology* (Vol. 2). Berlin: Mouton de Gruyter. pp. 323-342.

----. 2010. “The intransitive basis of Movima clause structure.” In Gildea, Spike and Francesc Queixalós (eds.). *Ergativity in Amazonia*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins. 285-315.

----. 2011. Referring to states and events : subordination in Movima. In van Gijn, Rik, Katharina Haude and Pieter Muysken (eds.). *Subordination in Native South American Languages.* Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.

----. A paraître. “Saillance et stratégies discursives en movima”. *Faits de Langues 38*, numéro spécial sur la Saillance, Haude, Katharina et Annie Montaut (eds.)

Launey, Michel. 1994. *Une Grammaire Omniprédicative.* Paris: CNRS Editions.

Queixalós, Francesc. 2006. The primacy and fate of predicativity in Tupi-Guaraní. In *Root Classes and Lexical Categories in Amerindian Languages*, Lois, Ximena and Valentina Vapnarsky (eds.), 249–287. Vienna: Peter Lang.